



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קס"ז ע"א

פרשת וישלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

ומיית.

תרגום לעברית

לְאִישׁ שֶׁהָיָה הוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ. עַד שֶׁהָיָה הוֹלֵךְ, שָׁמַע עַל לְסָטִים אֶחָד שֶׁהָיָה אוֹרֵב בְּדֶרֶךְ. פָּגַשׁ אוֹתוֹ אִישׁ אֲחֵר, אָמַר לוֹ: מִמִּי אַתָּה? אָמַר לוֹ: אֲנִי מִלְּגִיּוֹן פְּלוֹנִי. אָמַר לוֹ: סֵטָה לָךְ מִלְּפָנַי, שָׁכַל מִי שֶׁקָּרַב אֵלַי, אֲנִי מִבִּיא נֶחֱשׁ אֶחָד שֶׁהוֹרֵג אוֹתוֹ. הֵלֵךְ אוֹתוֹ הָאִישׁ לְאוֹתוֹ הַלְּגִיּוֹן. אָמַר לוֹ: אִישׁ אֶחָד בָּא, וְכָל מִי שֶׁקָּרַב אֵלָיו, נוֹשֵׁף אוֹתוֹ נֶחֱשׁ אֶחָד שֶׁהוּא מִבִּיא, וּמֵת.

טקסט הזוהר

שָׁמַע הֵהוּא לְגִיּוֹן וְדָחִיל, אָמַר יָאוֹת דְּאִזִּיל לְקַבְּלִיהָ וְאַתְפַּיִס בְּהֶדְיָה. עַד דְּחָמָא לִיהָ הֵהוּא בַר נֶשׁ, אָמַר, וְיִי דְהַשְׁתָּא יְקַטְלִינִיהָ הֵהוּא לְגִיּוֹן. שְׂאֲרֵי סָגִיד וְכָרַע לְקַבְּלִיהָ. אָמַר הֵהוּא לְגִיּוֹן, אֶלְמָלָא הָוָה לִיהָ בִּידֵיהָ חוּיָא לְקַטְלָא, לָא סָגִיד כּוּלִי הָאִי לְקַבְּלִי. שְׂאֲרֵי לְגִיּוֹנָאָה לְאַתְגָּאָה, אָמַר, הוֹאִיל וְכָל כֶּךָ כֶּרַע לְקַבְּלִי לָא אֶקְטְלִינִיהָ.

שָׁמַע אוֹתוֹ לְגִיּוֹן וּפְחָד. אָמַר: יָפָה שְׂאֵלָה עָמוּ וְאַתְּפִיס עָמוּ. עַד שֶׁרָאָה אוֹתוֹ אוֹתוֹ הָאִישׁ, אָמַר: אוֹי וְאֲבוֹי שְׁעַכְשׁוּ יַהֲרֹג אוֹתוֹ הַלְגִּיּוֹן. הִתְחִיל לְהַשְׁתַּחוּוֹת וּלְכַרַע כְּנֻגָּדוֹ. אָמַר אוֹתוֹ לְגִיּוֹן: אֲלֹמֶלֶא הִיָּה לוֹ בְּיָדוֹ נָחַשׁ לַהֲרֹג, לֹא הִיָּה מִשְׁתַּחוּה כָּל זֶה כְּנֻגָּדִי. הִתְחִיל הַלְגִּיּוֹן לְהַתְנַאֲוֹת. אָמַר: הוּאִיל וְכָל כֹּהַ כָּרַע לְנֻגָּדִי, לֹא אֶהְרֹג אוֹתוֹ.

טקסט הזוהר

כֹּה אָמַר יַעֲקֹב עִם לָבֵן גִּרְתִּי וְאַחֵר עַד עֵתָה, עֲשָׂרִין שָׁנִין אֶתְאַחֲרִית עִמִּיהּ וְאַנָּא מִיִּיתִי חוּיָא לְקַטְלָא בְּנֵי נָשָׂא. שָׁמַע עָשׂו, אָמַר, וְוִי מֵאֵן יָקוּם קַמִּיהּ. דִּהֲשַׁתָּא יְקַטְלִינִיהּ יַעֲקֹב בְּפוּמִיָּה, שְׂאֲרֵי נָפִיק לְקַדְמוּתִיהּ לְאַתְּפִיֶּסָא עִמִּיהּ.

תרגום לעברית

כֹּה אָמַר יַעֲקֹב, עִם לָבֵן גִּרְתִּי וְאַחֵר עַד עֵתָה. עֲשָׂרִים שָׁנָה הִתְאַחֲרִיתִי עִמּוֹ, וְאֲנִי מִבִּיא נָחַשׁ לַהֲרֹג בְּנֵי אָדָם. שָׁמַע עָשׂו, אָמַר, אוֹי מִי יָקוּם לִפְנָיו, שְׁעַכְשׁוּ יַהֲרֹג אוֹתוֹ יַעֲקֹב בְּפִיו. הִתְחִיל לְצֹאת כְּנֻגָּדוֹ לְהַתְפִּיס עָמוּ.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּחָמָא לִיָּה מַה כְּתִיב וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֵר לוֹ, כִּיּוֹן דְּקָרִיב בְּהַדִּיָּה שְׂאֲרֵי כָרַע וְסָגִיד לְקַבְלִיָּה. הֵדָא הוּא דְכְּתִיב וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שְׁבַע פַּעַמִּים עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אַחֲיוּ. אָמַר עָשׂו אֲלֹמֶלֶא כָּל כֹּה הָוָה עִמִּיהּ, לֹא סָגִיד לְקַבְלִי, שְׂאֲרֵי לְאַתְנָאָה.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שֶׁרָאָה אוֹתוֹ מַה כָּתוּב? וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֵר לוֹ. כִּיּוֹן שֶׁקָּרַב אֵלָיו, הִתְחִיל לְכַרַע וּלְסַגֵּד לִפְנָיו, זֶהוּ שֶׁכָּתוּב וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שְׁבַע פַּעַמִּים עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אַחֲיוּ. אָמַר עָשׂו, אֲלֹמֶלֶא כָּל כֹּה הִיָּה עָמוּ, לֹא יִשְׁתַּחוּה כְּנֻגָּדִי. הִתְחִיל לְהַתְנַאֲוֹת.

תא חזי, מה כתיב בבלעם (במדבר כב) ויבא אלהים אל בלעם לילה. בלכן כתיב (בראשית לא) ויבא אלהים אל לכן הארמי בחלום הלילה ויאמר לו השמר לך פן תדבר עם יעקב מוטב וגו'. פן תדבר, פן תעשה ליעקב רעה מבעי ליה. אלא לכן לא רדף אבתריה דיעקב בחילא דגוברין לאגחא ביה קרבא. דהא חילא דיעקב ובנוי רב מניה, אלא למקטליה בפומיה ולשיצאה כלא. הדא הוא דכתיב ארמי אויב אבי. ובגין כה פן תדבר, ולא כתיב פן תעשה. וכתיב יש לאל ידי לעשות. מנין הוה ידע דיכלתא הוה בידיה. אלא כמה דאתמר אלהי אביכם אמש אמר אלי וגו'.

תרגום לעברית

בא ראה מה כתוב בבלעם, (במדבר כב) ויבא אלהים אל בלעם לילה. בלכן כתוב (בראשית לא) ויבא אלהים אל לכן הארמי בחלום הלילה ויאמר לו השמר לך פן תדבר עם יעקב מוטב וגו'. פן תדבר? פן תעשה ליעקב רעה צריך לכתב! אלא לכן לא רדף אחרי יעקב בכח גבורים לערוך בו קרב, שהרי חיל יעקב ובניו גדול ממנו, אלא להרגו בפיו ולהשמידו את הכל. זהו שכתוב ארמי אויב אבי. ולכן כתוב פן תדבר ולא פן תעשה. וכתוב יש לאל ידי לעשות. מנין היה יודע שיכלת היתה בידי? אלא כמו שנאמר אלהי אביכם אמש אמר אלי.

טקסט הזוהר

ודא הוא סהדותא, דפקיד קודשא בריך הוא לאסהדא. דכתיב (דברים כו) וענית ואמרת לפני יי אלהיך ארמי אויב אבי וגו'. וענית, כמה דאת אמר, (שמות כ) לא תענה ברעך. (דברים יט) ענה באחיו.

וְזוֹהִי הָעֲדוּת שֶׁצִּוָּה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַעֲיִד, שֶׁכְּתוּב (דברים כו) וְעֲנִיתָ וְאַמַּרְתָּ לְפָנַי ה' אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִד אָבִי וְגו'. וְעֲנִיתָ - כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שמות כ) לֹא תַעֲנֶה בְרַעְךָ, (דברים יט) עֲנֶה בְּאָחִיו.

טקסט הזהור

כְּתִיב בֵּיהּ בְּבִלְעָם (במדבר כד) וְלֹא הָלַךְ כְּפַעַם בְּפַעַם לְקִרְאָת נְחָשִׁים, דְּהָכִי הוּא אֲרֻחִיהּ דְּאִיהּ הָוָה מְנַחֵשׁ. בְּלָכֵן כְּתִיב, (בראשית ל) נְחֹשֶׁתִי, דְּאִשְׁגַּח בְּחֶרְשׁוֹי וּבִקְסָמוֹי בְּעֶסְקָא דִּיעֶקֶב, וְכֵד בָּעָא לְאוּבְדָא לִיעֶקֶב בְּנִחְשָׁא וּבְחֶרְשָׁא דִּילִיהּ בָּעָא לְאוּבְדִיהּ, וְלֹא שְׂבָקִיהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

כְּתוּב בְּבִלְעָם (במדבר כד) וְלֹא הָלַךְ כְּפַעַם בְּפַעַם לְקִרְאָת נְחָשִׁים, שֶׁכֵּן הוּא דִּרְכוֹ - שֶׁהוּא הָיָה מְנַחֵשׁ. בְּלָכֵן כְּתוּב (בראשית ל) נְחֹשֶׁתִי, שֶׁהִשְׁגִּיחַ בְּכִשְׁפֵּיו וּבִקְסָמָיו בְּעֶסֶק שֶׁל יַעֲקֹב, וְכִשְׁרָצָה לְהַאֲכִיד אֶת יַעֲקֹב בְּנִחְשִׁים וּבְכִשְׁוּפִים שְׁלוֹ, רָצָה לְאַבְדּוֹ, וְלֹא עֲזָבוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזהור

וְהֵינּוּ דְאָמַר בְּלַעַם בַּר בְּרִיָּה (במדבר כג) כִּי לֹא נַחֵשׁ בִּיעֶקֶב וְלֹא קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל, מֵאֵן יָכִיל לְהוֹן, דְּהָא סְבָאִי בָּעָא לְאוּבְדָא לְאַבּוּהוֹן בְּנִחְשִׁים וּבִקְסָמִים דִּילִיהּ וְלֹא סְלִיקָא בִּידוּי. דְּלֹא שְׂבָקִיהּ לְלִטְיָא. הָדָא הוּא דְכְּתִיב כִּי לֹא נַחֵשׁ בִּיעֶקֶב וְלֹא קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

וְהֵינּוּ שֶׁאָמַר בְּלַעַם בֶּן בְּנוֹ, כִּי לֹא נַחֵשׁ בִּיעֶקֶב וְלֹא קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל. מִי יָכוֹל לָהֶם? שֶׁהָרִי סְבִי רָצָה לְאַבֵּד אֶת אֲבִיהֶם בְּנִחְשִׁים וּבִקְסָמִים שְׁלוֹ וְלֹא עָלָה בִּידוֹ, שֶׁלֹא הִשְׁאִירוֹ לְקַלֵּל. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב כִּי לֹא נַחֵשׁ בִּיעֶקֶב וְלֹא קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל.

ובכלהו עשרה זיגין חרשין וקוסמין דקוּזטפי דכתרין תתאין עבד לָבֹן לְקַבְּלִיהָ דִּיעֲקֹב
 וְלֹא יָכִיל. הָדָא הוּא דְכָתִיב, (בראשית לא) וַתַּחֲלֶף אֶת מִשְׁכַּרְתִּי עֶשְׂרֵת מוֹנִים. דְּכָלֵּהוּ
 עבד לָבֹן לְקַבְּלִיהָ וְלֹא סְלִיקוּ בִידוּי לְאַבְאָשָׁא לִיָּהּ, דְכָתִיב, (בראשית לא) וַהֲחֲלִיף אֶת
 מִשְׁכַּרְתִּי עֶשְׂרֵת מוֹנִים וְלֹא נָתַנוּ אֱלֹהִים לְהָרַע עֲמָדִי. מַאי מוֹנִים, כְּתָרְגוּם זִינִין, וְכָתִיב
 (ויקרא יז) לְשָׁעִירִים אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם. מוֹנִים, מִינִים כְּמִשְׁמָעוּ. וְעֶשְׂרֵה זִינִין
 אֵינוֹן דְּחָרְשִׁין וְקוּסְמִין בְּכַתְרִין תַּתְּאִין וְכָלֵּהוּ עַבְד לְקַבְּלִיהָ.

תרגום לעברית

ובכל עשרת מיני כשפים וקסמים מהארת הכתרים התחתונים עשה לָבֹן כְּנָגֵד יַעֲקֹב,
 ולא יכל. זהו שכתוב (בראשית לא) וַתַּחֲלֶף אֶת מִשְׁכַּרְתִּי עֶשְׂרֵת מוֹנִים. שְׁכָלָם עָשָׂה לָבֹן
 כְּנָגְדוֹ וְלֹא עָלָה בִידוֹ לְהָרַע לוֹ, שְׁכָתוֹב (שם) וַהֲחֲלֶף אֶת מִשְׁכַּרְתִּי עֶשְׂרֵת מוֹנִים וְלֹא
 נָתַנוּ אֱלֹהִים לְהָרַע עֲמָדִי. מַה זֶּה מוֹנִים? כְּתָרְגוּם מִינִים, וְכָתוֹב (ויקרא יז) לְשָׁעִירִים
 אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם. מוֹנִים - מִינִים כְּמִשְׁמָעוּ. וְעֶשְׂרֵה מִינִים הֵם שֶׁל כְּשָׁפִים וְקִסְמִים
 בְּכַתְרִים הַתַּחְתּוֹנִים, וְכָלָם עָשָׂה כְּנָגְדוֹ.

טקסט הזוהר

עשרה זיגין אינון, דְכָתִיב, (דברים יח) קוּסִם קְסָמִים מְעוֹנִן וּמִנְחָשׁ וּמִכְשָׁף וְחוּבֵר חָבֵר
 וְשׂוֹאֵל אוֹב וַיִּדְעוּנִי וְדוֹרֵשׁ אֶל הַמֵּתִים, הָא עֶשְׂרֵה אֵינוֹן.

תרגום לעברית

עשרה מינים הם, שְׁכָתוֹב (דברים יח) קוּסִם קְסָמִים מְעוֹנִן וּמִנְחָשׁ וּמִכְשָׁף וְחוּבֵר חָבֵר
 וְשׂוֹאֵל אוֹב וַיִּדְעוּנִי וְדוֹרֵשׁ אֶל הַמֵּתִים. הָרִי הֵם עֶשְׂרֵה.

אמר רבי יוסי נחש וקסם, תרי זיני אינון, ובדרגא חד סלקין. וכד אתא בלעם בקסם עבד לקבליהון דישראל. והינינו דכתיב, (במדבר כב) וקסמים בידם. ולקבליה דיעקב אתא לבן בנחש, האי והאי לא סליקו בידיהו הדא הוא דכתיב, (שם כג) כי לא נחש ביעקב ולא קסם בישראל. כי לא נחש ביעקב בקדמיתא ביומוי דלבן. ולא קסם בישראל לבתר ביומוי דבלעם.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, נחש וקסם הם שני מינים, ובדרגה אחת עולים, וכשבא בלעם, בקסם עשה כנגד ישראל, והינו שכתוב (במדבר כב) וקסמים בידם. וכנגד יעקב בא לבן בנחש. זה וזה לא עלה בידם. זהו שכתוב (שם כג) כי לא נחש ביעקב ולא קסם בישראל. כי לא נחש ביעקב - בתחלה בימי לבן. ולא קסם בישראל - אחר כך בימי בלעם.

טקסט הזוהר

אמר בלעם לבלק, תא חזי, מאן יכיל להון. דכל קסמין וחרשין דבכתרין דילן, מקיזפא דמלכותא דלעילא (ותתא) מתעטרן (דהא), והוא אתקשר בהו, דכתיב יי אלהיו עמו ותרועת מלך בו.

תרגום לעברית

אמר בלעם לבלק, בא ראה מי יכול להם, שכל הקסמים והכשפים שבכתרים שלנו מהארת המלכות שלמעלה [ומטה] מתעטרים, [שהרי] והוא התקשר בהם, שכתוב ה' אלהיו עמו ותרועת מלך בו.

אמר רבי יהודה חס ושלום דהוה ידע בלעם בקדושה דלעילא

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, חס ושלום שהיה יודע בלעם בקדושה שלמעלה כלל, שהרי הקדוש ברוך הוא לא התרצה בעם ולשון אחר שישתמש בכבודו אלא בנניו הקדושים, ואמר (ויקרא יא) והתקדשתם והייתם קדשים. מי שהם קדושים ישתמשו בקדושה. ישראל הם קדושים, שכתוב (דברים יד) כי עם קדוש אתה. אתה קדוש ולא עם אחר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.